

## V. CAPACITACION Y ASISTENCIA

### Nota del Secretario General: capacitación y asistencia en materia de derecho mercantil internacional (A/CN.9/137)\*

#### INDICE

	Párrafos
I. SIMPOSIO SOBRE DERECHO MERCANTIL INTERNACIONAL .....	1-7
II. ARREGLOS SOBRE BECAS E INTERNADOS .....	8-11
A. Becas para abogados y funcionarios públicos de países en desarrollo en instituciones comerciales y financieras de países desarrollados .....	8-9
B. Internado en La Haya .....	10
C. Internado en la Subdivisión de Derecho Mercantil Internacional .....	11
	Página
Anexo .....	326

#### I. SIMPOSIO SOBRE DERECHO MERCANTIL INTERNACIONAL

1. En su octavo período de sesiones la Comisión pidió al Secretario General que “organice, en relación con su décimo período de sesiones, un simposio internacional sobre derecho mercantil internacional, y que solicite contribuciones voluntarias de los gobiernos, las organizaciones internacionales, las fundaciones y fuentes privadas para sufragar los gastos de viaje y las dietas de los participantes procedentes de los países en desarrollo”<sup>1</sup>.

2. En su noveno período de sesiones, la Comisión decidió que el tema principal del Simposio debían ser los documentos de transporte y financiación utilizados en el comercio internacional, aunque parte del tiempo debía dedicarse al examen del reglamento de arbitraje de la CNUDMI<sup>2</sup>.

3. Tras examinar el informe de la Comisión sobre la labor realizada en su noveno período de sesiones, la Sexta Comisión señaló lo siguiente en la parte pertinente de su informe a la Asamblea General:

“36. La Sexta Comisión subrayó unánimemente la gran importancia de este aspecto de la labor de la CNUDMI. Se observó que el programa de formación y asistencia de la CNUDMI no era sólo una buena manera de dar publicidad a su labor y producir interés mundial en la esfera del derecho mercantil internacional, sino que perseguía también el importante objetivo de ayudar a crear en todo el mundo conocimientos técnicos en esa esfera. Además, se hizo notar que, por ese motivo, las actividades de formación y asistencia de la CNUDMI

constituían un complemento esencial de su labor de elaborar reglas uniformes, ya que esas reglas sólo podían ser aplicadas eficazmente en todo el mundo si se disponía en cada Estado de personas que estuvieran familiarizadas con ellas.

“37. Muchos representantes formularon observaciones favorables sobre aspectos concretos del programa de formación y asistencia de la CNUDMI durante el año pasado. Se expresó reconocimiento, especialmente por los representantes de los países en desarrollo, a los gobiernos que habían contribuido materialmente a ese programa.

“... ”

“39. Se expresó apoyo unánime al proyectado segundo simposio de la CNUDMI sobre derecho mercantil internacional, que debía tener lugar en 1977 en relación con el décimo período de sesiones de la CNUDMI. Tomando nota de que, debido a la falta de fondos suficientes, era posible que se cancelara el simposio, muchos representantes dieron las gracias a los gobiernos que ya habían hecho o prometido contribuciones voluntarias con miras a patrocinar a candidatos de los países en desarrollo e instaron a otros gobiernos que estaban en situación de hacer lo mismo a que prestaran apoyo financiero a esta causa.

“40. Se sugirió que se examinara la posibilidad de financiar el programa de formación y asistencia de la CNUDMI, de tanta importancia para los países en desarrollo, con cargo al presupuesto ordinario de las Naciones Unidas y no seguir confiando en las contribuciones voluntarias cuya disponibilidad no podía asegurarse”<sup>3</sup>.

\* 25 de abril de 1977.

<sup>1</sup> A/10017, párr. 113; Anuario ... 1975, primera parte, II, A.

<sup>2</sup> A/31/17, párrs. 62 y 63; Anuario ... 1976, primera parte, II, A.

<sup>3</sup> Documentos Oficiales de la Asamblea General, trigésimo primer período de sesiones, Anexos, tema 108 del programa, documento A/31/390, párrs. 36 a 40.

4. Por recomendación de la Sexta Comisión, el 15 de diciembre de 1976 la Asamblea General aprobó por consenso la resolución 31/99, en la que se dice que:

*"La Asamblea General,*

*"...*

*"6. Recomienda a la Comisión de las Naciones Unidas para el Derecho Mercantil Internacional que:*

*"...*

*"b) Continúe su labor de capacitación y asistencia en materia de derecho mercantil internacional, teniendo en cuenta los intereses especiales de los países en desarrollo."*

5. Como había solicitado la CNUDMI, el Secretario General, en una nota verbal en la que recordaba el valor y la importancia que la Comisión atribuía a su programa de capacitación y asistencia, solicitó contribuciones voluntarias de los gobiernos para el fondo del simposio. Al mismo tiempo, la Secretaría llevó a cabo una campaña constante de un año y medio de duración con objeto de obtener fondos de las demás fuentes recomendadas en la decisión de la Comisión. Las dificultades con que tropezó luego la Secretaría a este respecto fueron indicadas por el Secretario de la Comisión en una carta a los diversos representantes en la Comisión, en la que también expresó preocupación por el hecho de que la escasez de fondos aportados hasta ese momento pudiera impedir la celebración de un simposio del tipo previsto por la Comisión.

6. Por desgracia, todos esos esfuerzos no dieron los resultados esperados y finalmente, pese a la generosidad de algunos gobiernos que aportaron o prometieron contribuciones, el monto total de las contribuciones efectivamente recibidas (1.440 dólares de los EE. UU.), prometidas en firme (2.377 dólares de los EE. UU.) o prometidas condicionalmente (hasta 8.000 dólares de los EE. UU.), todavía era muy inferior al mínimo (25.000 dólares de los EE. UU.) que se había estimado necesario para organizar un simposio con los participantes que la Comisión deseaba<sup>4</sup>. En consecuencia, y sintiéndolo mucho, el Secretario General se vio obligado a informar a los gobiernos en una nota verbal de que, debido a la insuficiencia de los fondos aportados al efecto, le sería imposible organizar como estaba previsto el segundo simposio de la CNUDMI sobre derecho mercantil internacional en relación con el décimo período de sesiones de la Comisión.

7. En vista de lo que antecede, tal vez la CNUDMI desee considerar si ha de proyectar la celebración de otros simposios y, de ser así, si no sería deseable idear un método diferente y más seguro para financiar esa actividad. A este respecto, cabe señalar la sugerencia, hecha cuando la Sexta Comisión examinó el informe sobre la labor realizada por la CNUDMI en su noveno período de sesiones, de que se considerara la posibilidad de financiar el programa de capacitación y asistencia de la Comisión con cargo al presupuesto ordinario de las Naciones Unidas<sup>5</sup>. Tal vez la CNUDMI

desea examinar la conveniencia y viabilidad de una medida de ese tipo.

## II. ARREGLOS SOBRE BECAS E INTERNADOS

### A. Becas para abogados y funcionarios públicos de países en desarrollo en instituciones comerciales y financieras de países desarrollados

8. Atendiendo a una sugerencia hecha en el quinto período de sesiones de la Comisión, el Secretario General, en una nota verbal, instó a los gobiernos de los países desarrollados a que averiguaran si las instituciones comerciales y financieras de sus respectivos países estarían dispuestas a recibir a internos de países en desarrollo<sup>6</sup>.

9. Una consecuencia directa de ello fue que el Gobierno de Bélgica otorgó dos becas en 1974 y otras dos en 1975 a candidatos de países en desarrollo para seis meses de capacitación académica y práctica en una universidad del país. Aunque por razones administrativas el Gobierno de Bélgica no pudo conceder esas becas en 1976, el Secretario General ha recibido recientemente una nota verbal en la que se le informa de la intención de ese Gobierno de conceder nuevamente las becas en 1977. La Secretaría espera ayudar, como en ocasiones anteriores, al Gobierno de Bélgica en la selección de becarios adecuados para 1977.

### B. Internado en La Haya

10. La Conferencia de Derecho Internacional Privado de La Haya ha informado recientemente a la Secretaría de que está dispuesta a otorgar una beca para que un candidato de un país en desarrollo pueda estar interno durante un año en la Oficina Permanente de la Conferencia en La Haya. La Secretaría, en colaboración con el UNITAR, está seleccionando ahora un candidato adecuado para ese puesto de interno de entre los muchos candidatos altamente calificados que habían solicitado participar en el segundo simposio de la UNCITRAL.

### C. Internado en la Subdivisión de Derecho Mercantil Internacional

11. El año pasado, dos internos recibieron capacitación en la Subdivisión de Derecho Mercantil Internacional de la Oficina de Asuntos Jurídicos de las Naciones Unidas en Nueva York, uno de ellos en el marco del programa de derecho internacional de las Naciones Unidas/UNITAR y el otro en el marco del programa de estudio y pasantías de la Oficina de Información Pública de las Naciones Unidas.

## ANEXO

### Desglose de las contribuciones voluntarias para el Segundo Simposio de la CNUDMI

Al 1º de marzo de 1977, fecha de la nota verbal del Secretario General en que se anunciaba la cancelación del Simposio

<sup>4</sup> Un desglose detallado de las contribuciones voluntarias figura en el anexo del presente informe.

<sup>5</sup> Véase el párrafo 40 del informe de la Sexta Comisión, que se reproduce en el párrafo 3 *supra*.

<sup>6</sup> Las respuestas iniciales de los gobiernos de países desarrollados a este llamamiento se describen en el documento A/CN.9/92, párrs. 4 a 8.

